

No. 49812

**Belarus
and
Bulgaria**

**Treaty between the Republic of Belarus and the Republic of Bulgaria on extradition. Minsk,
8 July 2010**

Entry into force: *7 October 2011, in accordance with article 29*

Authentic texts: *Bulgarian and Russian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Belarus, 2 July 2012*

**Bélarus
et
Bulgarie**

**Traité en matière d'extradition entre la République du Bélarus et la République de Bulgarie.
Minsk, 8 juillet 2010**

Entrée en vigueur : *7 octobre 2011, conformément à l'article 29*

Textes authentiques : *bulgare et russe*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Bélarus, 2 juillet
2012*

[BULGARIAN TEXT – TEXTE BULGARE]

ДОГОВОР

между Република Беларус и Република България за екстрадиция

Република Беларус и Република България, наричани по-нататък „договарящи страни”,

ръководени от нормите на международното право в областта на предотвратяването на престъпността и осъществяване на наказателното правораздаване,

стремейки се да развият сътрудничество в наказателноправната област,

се договориха за следното:

Раздел I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Задължение за екстрадиция

Договарящите страни се задължават в съответствие с условията, предвидени в този договор, въз основа на молба, да си предават една на друга лица, намиращи се на територията им, за привличане към наказателна отговорност или за изпълнение на присъда.

Член 2

Престъпления, даващи основание за екстрадиция

Екстрадиция за привличане към наказателна отговорност се допуска за такива деяния, които в съответствие със законодателството

на молещата и замолената договарящи страни съставляват престъпления и за тях се предвижда наказание лишаване от свобода не по-малко от една година или друго, по-тежко наказание.

Екстрадиция за изпълнение на присъда, постановена по отношение на деянията, предвидени в алинея 1 на този член, се осъществява, ако до изтичането на срока на наказанието лишаване от свобода остават не по-малко от шест месеца.

Ако молбата за екстрадиция се отнася до няколко отделни деяния, не всички от които отговарят на условията, предвидени в алинея първа и втора на настоящия член, екстрадицията може да се извърши за деянията, които отговарят на условията за екстрадиция.

При решаването на въпроса, дали деянието, за което е поискана екстрадиция, е наказуемо в съответствие със закона на молещата и на замолената договаряща страна, не се отчитат различията при описването на отделните му признаци и на използваната терминология.

Член 3

Задължителни основания за отказ от екстрадиция

Не се разрешава екстрадиция по този договор в следните случаи:

- 1) ако лицето, по отношение на което е отправено искане за екстрадиция, е гражданин на замолената договаряща страна или му е предоставено убежище на територията на тази договаряща страна;
- 2) престъплението, за което се иска екстрадиция, е политическо или свързано с политическо престъпление, с изключение на престъпленията, които по силата на международни договори, по които и двете държави са страни, не се считат за политически;

3) когато престъплението, за което се иска екстрадиция, е престъпление по военното законодателство, но не е престъпление по наказателното законодателство;

4) когато срещу лицето, чиято екстрадиция се иска, има производство в молещата договаряща страна пред извънреден съд или когато екстрадицията е поискана за изпълнение на присъда, постановена от такъв съд;

5) когато срещу лицето, чиято екстрадиция се иска, е проведено производство и то е осъдено или оправдано на територията на замолената договаряща страна за престъплението, за което се иска екстрадиция;

6) ако лицето, чиято екстрадиция се иска, има или е придобило според законодателството на всяка една от договарящите страни имунитет срещу наказателно преследване или налагане на наказание по каквато и да е причина, включително давност или амнистия;

7) когато замолената договаряща страна има съществени основания да вярва, че молбата за екстрадиция е отправена с цел преследване или наказание на търсеното лице поради раса, религия, гражданство, пол или политически убеждения, или че положението на лицето може да се утежни поради някоя от горните причини;

8) когато лицето, чиято екстрадиция се иска, е било или може да бъде подложено в молещата договаряща страна на мъчение или жестоко, нечовешко или унижително отношение или наказание, или ако това лице не е получило или не може да получи минимални гаранции в наказателния процес, както е предвидено в чл. 14 от Международния пакт за граждански и политически права от 16 декември 1966 г.;

9) ако екстрадицията може да накърни суверенитета или безопасността на замолената договаряща страна;

10) ако лицето, чиято екстрадиция се иска, е било по-рано предадено на замолената договаряща страна от трета държава за престъпление, извършено преди предаването му, и третата държава не е дала съгласие за това;

11) ако престъплението, за което се иска екстрадиция, се преследва по частен път съгласно законодателството на замолената договаряща страна.

Член 4

Факултативни основания за отказ от екстрадиция

В съответствие с настоящия договор екстрадиция може да бъде отказана при наличието на всяко от следните обстоятелства:

1) когато престъплението, за което се иска екстрадиция, е под юрисдикцията на замолената договаряща страна и тази страна ще проведе наказателно производство за това престъпление;

2) когато лицето, чиято екстрадиция се иска, е оправдано или осъдено с влязъл в сила съдебен акт в трета държава за същото престъпление, за което се иска екстрадиция, и ако е осъдено, постановената присъда е изпълнена изцяло или не може да бъде изпълнена;

3) когато в изключителни случаи замолената договаряща страна, като взема предвид също така тежестта на престъплението и интересите на молящата договаряща страна, счита, че поради състоянието на търсеното лице, неговата екстрадиция би била несъвместима с хуманитарните принципи;